UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

The Most Reverend Stefan Soroka
Metropolitan-Archbishop of Philadelphia for Ukrainian Catholics
Преосвященний Владика Стефан Сорока
Митрополит-Архиєпископ Філадельфії для Українців-Католиків

Very Rev. Roman Pitula, Rector — **о. Роман Пітула,** Парох

Rev. Roman Sverdan, Parochial Vicar — **о. Роман Свердан,** Сотрудник

Rev. Deacon Michael Waak — о. Диякон Михайло Вак

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

Our web-site:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies:215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdan, Fr. D-n. Michael Waak or any assisting Father. We would love to meet you.
Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.
Still another wonderful opportunity to get to know one another.
We have a simple "Do and Don't Rule" here
Do ….. Come and Enjoy.
Don't …. Worry.

WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в коверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків. Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ				
Saturday, November 5 CATHEDRAL	4:30PM	**Vesperal Divine Liturgy** +Michael Potuczko — Potuczko Family +Майкл Потучко — Родина Потучко	(Eng.) (Англ.)	Субота 5 листопада **КАТЕДРА**
Sunday, November 6 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	**25th Sunday after Pentecost** **25-та Неділя після Зіслання Святого Духа** **Tone 8; Eph. 4:1-6; Gospel: Lк. 8:41-56** For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Sr. Antonia — Vera Sawshyn +с. Антонія — Віра Савчин	(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 6 листопада **КАТЕДРА**
Monday, November 7 CATHEDRAL	6:30PM	**ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS (for Nov. 8th)** **СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ (за 8 листопада)** +Daria Leshak — Maria & Anna Dolynskyj +Дарія Лешак — Марія і Анна Долинські	(Eng.) (Англ.)	Понеділок 7 листопада **КАТЕДРА**
Tuesday, November 8 CATHEDRAL	9:00AM	**ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS** **СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ** For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	(Ukr.) (Укр.)	Вівторок 8 листопада **КАТЕДРА**
Wednesday, November 9		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Conference Святої Літургії не буде — Священичі конференції		Середа 9 листопада
Thursday, November 10		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Conference Святої Літургії не буде — Священичі конференції		Четвер 10 листопада
Friday, November 11		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Conference Святої Літургії не буде — Священичі конференції		П'ятниця 11 листопада
Saturday, November 12 CATHEDRAL	4:30PM	**Vesperal Divine Liturgy** +Fr. Joseph Szupa — William Riley +о. Йосиф Шупа — Вільям Райлі	(Eng.) (Англ.)	Субота 12 листопада **КАТЕДРА**
Sunday November 13 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	**26th Sunday after Pentecost** **26-та Неділя після Зіслання Святого Духа** **Tone 1; Eph. 5:9-19; Gospel: Lк. 10:25-37** For Health & God's blessings for Archbishop Stefan Soroka — Christina Theodosia Hewko За здоров'я та Боже благослов. для Митрополита Стефана Сороки — Христина Теодозія Гевко For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 13 листопада **КАТЕДРА**

Memorial Candle Offerings

The Candle before Christ on the Iconostas
In memory of +Stefan Rad offered by the Rad and Conway Families
The Candle before the Mother of God on the Iconostas
In memory of +Anna Rad offered by the Rad and Conway Families
The Candle before St. Nicholas on the Iconostas
In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family
The customary donation for a Memorial Candle is $5.00 per week

PLEASE PRAY FOR:

- **PEACE AND UNITY IN UKRAINE**
- **ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT**
- **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
- **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**

CATHEDRAL PARISH ANNOUNCMENTS

OFFERINGS THE WEEKEND OF OCTOBER 1-2, 2016

Total: $4700.00;

Basket: $1499.00; Candles: $280.00; Kitchen: $683.00; Bingo: $1200.00; Bishop Ortynsky's Collection: $1038.00.
May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.
Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.
Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

* * *

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO MYCHAJLO SOSNOVYJ FOR THE DONATIONS YOU MADE!

* * *

HOLY MATRIMONY AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION

Our Parish Family at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia congratulates Mr. & Mrs. WALTER WYRSTA on the occasion of receiving the Sacrament of Holy Matrimony last Saturday, October 29th, 2016 at our Cathedral. May Our Lord protect and bless you, so that you may live in harmony and inseparable unity for many years of your married life.

MANY, HAPPY, AND BLESSED YEARS! MNOHAYA i BLAHAYA LITA!

ОДРУЖЕННЯ У КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Наша парафіяльна родина Катедри Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає Володимира і Стефані Вирста з нагоди прийняття Святої Тайни Подружжя у нашій Катедрі минулої суботи, 29 жовтня 2016 року. Нехай Добрий Господь охороняє і благословляє вас, щоб ваше подружжя було єдиним, нерозривним та благословенним на довгі роки вашого свільного життя.

МНОГІЇ ТА БЛАГІЇ ЛІТА!

CHILDREN'S DIVINE LITURGY — ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

At our Cathedral Parish we would like to have a Children's Liturgy every month, on first Sunday of the month. And in order to start, we invite our children and parents for a Children's Divine Liturgy on Sunday, November 6th at 9:00am and 11:00am. "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you…". So, please come to His Church and bring to Jesus a great gift: your heart full of love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

Ми хочемо започаткувати у нашій Катедральній парафії дитячі Святі Літургії щомісяця, в першу неділю місяця. Тому щиро запрошуємо дітей та батьків на дитячу Святу Літургію, котра відбудуться у неділю, 6 листопада о 9:00 год. та 11:00 год. ранку. «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

CLERGY CONFERENCE

Due to the Fall Clergy Conferences which will be held on November 9-11 this year, our Priests will not to be present at the parish. In case of emergency (confession of sick, etc.) please contact the nearest Catholic Church.

СВЯЩЕНИЧІ КОНФЕРЕНЦІЇ

У звязку з тим, що з 9 по 11 листопада будуть відбуватися священичі конференції, наших священиків на парафії не буде. У випадку негайної потреби (сповідь хворих), просимо звертатися до найближчої Католицької парафії.

CATHECHISM CLASSES — КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes have already started. Classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та виростали добрими і ревними християнами.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

This year's Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 20, 2016 from 10 am till 4 pm. ALL VOLUNTEERS and HELPERS ARE WELCOME. Please support the Bazaar with DONATIONS that can help to have a successful Bazaar. Also, donations of homemade baked goods would be greatly appreciated. Thank you!

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 20-го листопада з 10 год. ранку до 4 год. по обіді. Нам потрібно вашої допомоги у проведенні базару. Щоб наш Парафіяльний Різд'яний Базар був успішним, просимо підтримати різними пожертвами. Також просимо пожертв домашнього печива і солодкого для базару. Наперед щиро дякуємо!

***Year of Mercy — November 6* — Better Than Life?**

Psalm 63 was composed more than 3,000 years ago. But it presents us with an idea that's radical even today: "Your mercy is better than life itself."

Better than life? Such unquestioning trust in the mercy of God is a hard notion to accept in our secular age. But no one less than the future ruler of Israel, David, expressed this thought when he was hiding in the desert from jealous King Saul, who wanted him dead.

After many days without enough water or food, David's body weakened. But he offered his suffering as prayerful yearning for God. As can be attested by the holy men and women of the early Church who fled to desert wilderness to seek God, they could see and feel God's presence and power in a unique way there.

Pope St. John Paul II pointed to this psalm to illustrate how essential and profound is our need for God's mercy.

"Without him we lack breath and even life itself," he told a general audience in 2001. "For this reason the Psalmist puts physical existence itself on the second level, if union with God should be lacking."

Our prayer today: *Eternal Father, we thank you for speaking to us today as you did to David so long ago, reminding us that our earthly life has little meaning without you at its center.*

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowycka.

<u>CONFESSIONS</u> — <u>СПОВІДІ</u>

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

<u>BAPTISMS</u> — <u>ХРЕСТИНИ</u>

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

<u>MARRIAGES</u> — <u>ОДРУЖЕННЯ</u>

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

A few words of God's Wisdom… Кілька слів Божої Мудрості...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Don't rule (over your children etc.), but be an example with your life.

* * *

WHAT GOES AROUND COMES AROUND

His name was Fleming, and he was a poor Scottish farmer. One day, while trying to eke out a living for his family, he heard a cry for help coming from a nearby bog. He dropped his tools and ran to the bog. There, mired to his waist in black muck, was a terrified boy, screaming and struggling to free himself. Farmer Fleming saved the lad from what could have been a slow and terrifying death.

The next day, a fancy carriage pulled up to the Scotsman's sparce surroundings. An elegantly dressed nobleman stepped out and introduced himself as the father of the little boy Farmer Fleming had saved. "I want to repay you," said the nobleman. "You saved my boys life."

"No, I cannot accept payment for what I did," the farmer replied, waving off the offer. At that moment, the farmer's own son came to the door of the family hovel. "Is that your son?" the nobleman asked. "Yes," the farmer replied proudly. "I'll make you a deal. Let me take him and give him a good education. If the lad is anything like his father, he'll grow to a man you can be proud of."

And that he did. In time, Farmer Fleming's son graduated from St. Mary's Hospital Medical School in London, and went on to become known throughout the world as the noted Sir Alexander Fleming, the discoverer of Penicillin.

Years afterward, the nobleman's son was stricken with pneumonia. What saved him? Penicillin. The name of the nobleman? Lord Randolph Churchill. His son's name? Sir Winston Churchill.

Someone once said what goes around comes around.

Jesus said it much better:

"Give and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you." - Luke 6:38

ПРИТЧА ПРО МАВПУ І ВІТЕР

Гарненька Мавпа розізлилась на Вітер, який дратував її вже не вперше. Мавпі здавалось, що Вітер дуже дме. Після нього пісок летів в очі, осипались листочки, падали банани. Та й сама Мавпа ледве втримувалась, щоб не звалитись на землю, бо Вітер занадто колихав гілкою, на якій вона сиділа.

Насправді мавпи – дуже тямущі істоти. У них хороша пам'ять, вони вміють вправно уникати небезпек і дуже вдало знаходять засоби для захисту.

Тому інші члени мавпячої зграї на те, що робив Вітер, майже не звертали уваги. Але наша Мавпа була не така. Вона задумала помститись Вітрові. Думала довго і, нарешті, вирішила заплювати йому очі, щоб він не бачив, куди летить. Причому спланувала зробити це тоді, коли він саме наближатиметься до неї. Цілий день сиділа голодна. Споглядала на їжу і давилась слиною.

Нарешті, почула шелест, який сповіщав про наближення Вітру. Щойно він наблизився до неї – плюнула на нього всією слиною, яку зібрала в роті.

Результату не побачила, бо слина заляпала їй чоло, очі, ніс, рот і навіть шию та груди. І лише тоді Мавпа зрозуміла, що в житті проти Вітру далеко не плюнеш. Хіба що на себе.

Деякі люди намагаються протистояти сильному, в той час коли було б доцільніше відступити чи змовчати. Або - ще краще: віддати це в руки Господні, бо Він краще вирішить. Вони вперті настільки, що наражаються на небезпеку, таким чином пускаючи себе на сміх. У такому разі треба обдумувати ситуацію, бо, можливо, інцидент не вартий таких жертв. І щоб не виглядати запльованою мавпою, потрібно пам'ятати народну приказку: «Не герой той, сину, що безглуздо згинув».

* * *

HUMOR

$1 AND $20 DOLLAR BILLS

An old dollar bill and an even older $20 arrive at a Federal Reserve Bank to be retired.

"I've had a pretty good life," the $20 says. "I've been to Vegas, the finest restaurants in New York, and even on a Caribbean cruise."

"You did have an exciting life!" the dollar says.

"Where have you been?" the $20 asks.

"Oh, I've been to the Catholic church, Methodist church, Baptist church, spent some time with the Lutherans..."

"Wait," the $20 interrupts. "What is a church?"

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Потрапив Джеймс Бонд до раю, відкриває очі, а над ним хтось стоїть. Агент до нього:

-Бонд. Джеймс Бонд…

-Михаїл. Архангел Михаїл.